



تلاوت روزی یک جزء از
قرآن
الجزء ۲۴
Reciting one Juz' a day from
Qur'an

جزء ٢٤ - صفحه ٤٦٢ تا صفحه ٤٨١

الجزء الرابع والعشرون - الصفحة ٤٦٢ إلى الصفحة ٤٨١
Juz' (Part) 24 - Page 462 to Page 481

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ

پس (در آن روز) از آن کسی که بر خدا دروغ بسته و وعدهٔ صدق رسولان خدا
Who is more in the wrong than someone who lies about God

وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ

را که به او رسیده تکذیب کرده هیچ کس ستمکارتر هست؟
and denies the facts even though they have come to him?



أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ

آیا منزلگاه کافران

Is there not room in Hell

۳۲

مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ

در آتش دوزخ نیست؟ (۳۲)

for such disbelievers? (32)



وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ

و آن کس که (وعدۀ) صدق را آورد و (آن کس که) آن را تصدیق کرد (و به خدا

Those who bring the facts and confirm them

أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

۳۳

و قیامت ایمان آورد) هم آنها به حقیقت، اهل تقوا هستند. (۳۳)

are heedful. (33)



لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ

برای آن بندگان نزد خدایشان از هر نعمتی که بخواهند مهیاست،

They will have anything they wish from their Lord;

ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ

٣٤

که این پاداش نیکوکاران عالم است. (۳۴)

that is the reward for those who act kindly. (34)



لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ

تا خدا زشت ترین گناهانشان را
 God will erase the worst

أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا

مستور و محو گرداند
 that they have done for them:



وَيَجْزِيهِمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي

و بسی بهتر از این اعمال نیکشان

He will reward them by paying them for the finest part of anything

كَانُوا يَعْمَلُونَ



به آنها پاداش عطا کند. (۳۵)

they have been doing. (35)



۹
أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَ

آیا خدای (مهربان) برای بنده اش کافی نیست؟
Is not God Sufficient for His servant?

و يَخُوفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ج

و مردم (مشرك) تو را از قدرت غير خدا می ترسانند!
They frighten you with the ones [they worship] instead of Him,



وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ

و هر که را خدا به گمراهی خود واگذارد
 while anyone whom God lets go astray

فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۳۶

دیگر او را هیچ راهنمایی نخواهد بود. (۳۶)
 will have no guide. (36)



۱۱

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ

و هر کس را خدا هدایت کند دیگر احدی او را گمراه نتواند کرد. آیا خدا مقتدر
No one can mislead anyone whom God guides.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ۳۷

و غالب (بر تمام قوای عالم) و منتقم (از همه ستمکاران جهان) نیست؟ (۳۷)
Is God not Powerful, the Wielder of Retribution? (37)



وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ

و اگر از این مشرکان بپرسی که زمین و آسمانها را

If you should ask them who created Heaven

وَالْأَرْضِ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ

که آفریده است؟ البته جواب دهند: خدا آفریده.

and Earth, they would say: "God."



قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

پس به آنها بگو: چه تصور می کنید، آیا همهٔ بت‌هایی که جز خدا می خوانید
 SAY: "Have you (all) ever seen what you appeal to instead of to God

إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ

اگر خدا بخواهد مرا رنجی رسد،

[Alone]? If God wanted [to cause] me any trouble,



هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ أَوْ أَرَادَنِي

آن بتان می توانند آن را رفع کنند؟ یا اگر خدا بخواهد مرا
would such females ever remove His trouble? Or if He wants

بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَاتُ رَحْمَتِهِ

به رحمتی رساند، بتان می توانند آن رحمت را از من باز دارند؟
some mercy for me, will such females hold back His mercy?"



قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ

بگو: خدا مرا کافی است،

SAY: "God is [the Means] by Which I reckon;

عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ

۳۸

که متوکلان عالم بر او توکل می کنند. (۳۸)

on Him do the reliant rely." (38)



قُلْ يَا قَوْمِ اَعْمَلُوا ز عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ

باز بگو: ای قوم، شما را آنچه میسر است (و در خور جهل و گمراهی شماست)

SAY: "My people, act according to your situation."

۳۹

اِنِّیْ عَامِلٌ ز فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ

عمل کنید، من هم (آنچه روا دانم) عمل می‌کنم و به زودی معلوم شما گردد. (۳۹)

I am so acting, and you shall know (39)



مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ

که عذاب با ذلّت و خواری که را فرا رسد

who will be given such torment as will disgrace him,

وَيَجِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

و آلام همیشگی (دوزخ) بر که فرود آید؟ (۴۰)

and on whom lasting torment will settle down." (40)



إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ

(ای رسول) این کتاب الهی را ما به حقّ برای (هدایت) خلق بر تو

We have sent you down the Book with Truth

بِالْحَقِّ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ

فرستادیم، اینک هر که هدایت یافت نفع آن

for mankind. Anyone who is guided, will be so for his own sake,



وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ز

و هر که به گمراهی شتافت زیان آن بر شخص اوست و تو (پس از تبلیغ رسالت
while anyone who goes astray will only stray because of it as well.

وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ع ٤١

و اتمام حجّت) دیگر وکیل خلق و نگهبان امت (از قهر حق) نخواهی بود. (۴۱)
You are not set up as any guardian over them. (41)



اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا

خداست آن که وقت مرگ ارواح خلق را می‌گیرد
God recalls souls at the time of their death,

وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا

و آن کس را که هنوز مرگش فرا نرسیده نیز در حال خواب روحش را قبض می‌کند،
and those who have not died, during their sleep.



فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ

سپس آن را که حکم به مرگش کرده، جانش را نگاه می‌دارد
He holds on to anyone whom death has been decided for,

وَيُرْسِلُ الْآخَرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

و آن را که نکرده (به بدنش) می‌فرستد تا وقت معین (مرگ).
and sends the others back for a specific period.



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

در این کار نیز ادله‌ای (از قدرت الهی) برای متفکران پدیدار است. (۴۲)

In that are signs for folk who meditate. (42)

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ

بلکه این مردم کافر مشرک خدا را واگذارده و بت‌هایی (بی‌اثر) را شفیعان خود برگرفتند.

Or do they adopt intercessors instead of God?



قُلْ أَوْلَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا

بگو: اگر چه این بتان کمتر چیزی در جهان مالک نباشند و عقل و ادراکی

SAY: "Even though they do not control a thing

وَلَا يَعْقِلُونَ



هیچ نداشته باشند (باز شفیع شما تواند شد)؟ (۴۳)

and cannot even reason?" (43)



قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ز

بگو: شفاعت همهٔ خلقان با خداست،

SAY: "Intercession belongs entirely to God.

لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ز

که سلطان ملک آسمانها و زمین است

He holds control over Heaven and Earth;





ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

و پس از مرگ و فنا بازگشت همه شما به سوی اوست. (۴۴)
soon you will return to Him." (44)

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ

و چون نزد مردم بی ایمان به آخرت،
Whenever God Alone is mentioned,



وَحَدَّهُ اشْمَازَتْ قُلُوبُ الَّذِينَ

خدا را به یکتایی یاد کنند (آنها از ذکر حق) سخت ملول
 the hearts of those who do not believe

لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

و دلتنگ می شوند
 in the Hereafter shudder,



وَإِذَا ذُكِرَ الذِّكْرَ مِنْ دُونِهِ

و هرگاه ذکر غیر خدا (از بتها و امور مادی) کنند
while when others are mentioned instead of Him,

إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

۴۵

خرّم و دلشاد می گردند. (۴۵)

why, they are overjoyed! (45)



قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

بگو: پروردگارا، ای خالق آسمانها و زمین،

SAY: "O God, the Originator of Heaven and Earth,

عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

ای دانای عالم پیدای و پنهان،

Knowing the Unseen and the Visible!



أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ

تو خود میان بندگان

You will judge among Your servants concerning

۴۶

فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

در آنچه خلاف و نزاع برانگیزند حکم خواهی کرد. (۴۶)

whatever they may have been differing about." (46)



وَلَوْ أَنِ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا

و اگر مردم ستمکار و ظالم

Even if those who do wrong had absolutely

مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

هر آنچه در زمین است

everything on earth



وَمِثْلَهُ وَمَعَهُ لِأَفْتَدُوا بِهِ

دو برابر دارا باشند البته خواهند که برای نجات خود
and the like of it besides, with which to redeem themselves

مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

از سختی عذاب قیامت همه را فدا کنند،
from the worst torment on Resurrection Day,



وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ

والبته (آن روز) از (قهر) خدا
something they had not been figuring

مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ

۴۷

عذابی که گمان نمی بردند بر آنان پدید آید. (۴۷)
on will be shown them by God: (47)



وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ

و (آن در) نتیجه زشتی و بدکاریهایشان ظاهر شود و عذاب قیامت
the evil deeds they have earned will appear before them,

۴۸

بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

که با انکار و استهزاء تلقی می کردند بر آنان احاطه کند. (۴۸)

and whatever they were joking about will sweep in around them. (48)

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا

آری آدمی (ناسپاس) چون رنج و دردی به او رسد ما را به دعا می خواند

Whenever any trouble afflicts man, he appeals to Us;

ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِنَّا

و باز چون (آن رنج و عذاب را برداشتیم و) نعمت و دولت به او دادیم

then when We confer some favor from Ourselves on him,



قَالَ إِنَّمَا أُوتِيَتْهُ وَعَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ

گوید: این نعمت دانسته (و به استحقاق) نصیب من گردید. (چنین نیست)
 he says: "I was given it only because I knew [enough]." Rather

فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

بلکه آن امتحان وی است و لیکن اکثر مردم آگه نیستند. (۴۹)
 it is a test, even though most of them do not realize it. (49)



قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

پیشینیان هم چنین می گفتند (که ما مال و دولت را به تدبیر و لیاقت خود یافتیم) اما (خطا

Those who preceded them said so,

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

گفتند که وقت مرگ و هلاک) مال و دولتی که اندوختند هیچ به فریادشان نرسید. (۵۰)

yet whatever they had earned did not help them out. (50)



فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا ج

و کیفر زشتی و بدکاریها که (برای کسب مال) انجام دادند به آنها رسید.

The evil deeds they will have earned will alight upon them,

وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ

و ستمکاران از این مردم نیز

and the evil deeds they have earned



سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا

به زودی کیفر کردار بدشان را خواهند یافت
will strike those who have done wrong,

۵۱

وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ

و هرگز از قهر و قدرت خدا رهایی نمی یابند. (۵۱)
so they will not escape it. (51)



أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ

آیا مردم ندانستند که خدا البته هر که را خواهد روزی وسیع دهد

Do they not know that God extends sustenance to anyone He wishes,

لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ

و هر که را خواهد تنگ روزی سازد؟

and budgets it out?



إِن فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

در این (اختلاف روزی خلق) هم ادله‌ای (از قدرت الهی) برای اهل ایمان
There are signs in that for folk who believe. (52)

قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ

پدیدار است. (۵۲) (ای رسول رحمت) به آن بندگانم

SAY: "My servants



أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ

که (به عصیان) اسراف بر نفس خود کردند
 who have acted extravagantly against themselves

لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ

بگو: هرگز از رحمت (نامنتهای) خدا ناامید مباشید،
 still do not despair of God's mercy.



ج
إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا

البته خدا همه گناهان را (چون توبه کنید) خواهد بخشید،

God forgives all offences;

إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ
٥٣

که او خدایی بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵۳)

He is the Forgiving, the Merciful. (53)



وَإِنِّيَبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ

و به درگاه خدای خود، به توبه و انابه باز گردید و تسلیم امر او شوید،
Turn in repentance towards your Lord and commit yourselves

مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ

پیش از آنکه عذاب به شما فرا رسد
peacefully to Him before torment comes to you;





ثُمَّ لَا تَنْصُرُونَ

و هیچ نصرت و نجاتی نیابید. (۵۴)
then you will not be supported. (54)

وَ اتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ

و بهترین دستور کتابی را که بر شما
Follow the finest part of whatever has been sent down to you



مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ

از جانب خدایتان نازل شده است پیروی کنید
from your Lord before torment

أَنْ يَأْتِيَكُمْ الْعَذَابُ بَغْتَةً

پیش از آنکه عذاب (قهر خدا به کیفر گناهان) بر شما ناگهان فرود آید
comes upon you suddenly





وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ

و شما آگاه نباشید. (۵۵)

while you do not notice it, (55)

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتِي

تا مبادا کسی فریاد و احسرتا بر آرد

lest some soul should say: "O pity me,



عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ

و گوید: ای وای بر من که جانب امر خدا را فرو گذاشتم
 since I have been so lax so far as God is concerned,

وَإِنْ كُنْتَ لَمِنَ السَّاخِرِينَ

و وعده‌های خدا را مسخره و استهزا نمودم. (۵۶)
 and because I was a scoffer." (56)



أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي

یا آنکه (از فرط پشیمانی در پی آرزوی محال آید و) گوید: (افسوس) اگر خدا

Or he may say: "If God had only guided me,

لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ۵۷

مرا (به لطف خاص) هدایت فرمودی، من نیز از اهل تقوا بودم. (۵۷)

I'd have been more heedful." (57)



أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي

یا آنکه چون عذاب (خدا) را به چشم مشاهده کند گوید: (ای فریاد)

Or he may say as he sees the torment: "If I only had

كِرَّةً فَآكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

۵۸

کاش بار دیگر (به دنیا) باز می‌گشتم تا از نیکوکاران می‌شدم. (۵۸)

another chance, then I'd be someone who acts kindly!" (58)



بَلِي قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَهَا

آری (ای بدبخت) آیات کتاب من که محققاً برای (هدایت) تو آمد تو آن را تکذیب
Of course My signs came to you, yet you rejected them

وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ

کردی و راه تکبر و سرکشی پیش گرفتی و از زمره کافران بد کیش گردیدی. (۵۹)
and acted proudly, and were a disbeliever! (59)



وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَىٰ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا

و روز قیامت کسانی را که بر خدا دروغ بستند بنگری

On Resurrection Day you will see how the faces of the ones

عَلَىٰ ٱللَّهِ وَجُوهُهُمْ مَسْوَدَةٌ

که همه رویشان سیاه شده است (رسوای خدا و خلق گردیدند)

who have lied about God will be blackened.



الْأَيْسَرُ فِي جَهَنَّمَ

آیا متکبران را

Is there not room in Hell

مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ

۶۰

نه منزل در دوزخ است؟ (۶۰)

for the overbearing? (60)



وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ

و خدا اهل تقوا را به موجبات رستگاری (و اعمال صالح) از عذاب نجات خواهد
 God will deliver the ones who have done their duty, to their place of

لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

داد که هیچ رنج و المی به آنها نرسد و هرگز غم و اندوهی بر دلشان راه نیابد. (۶۱)
 achievement; evil will not touch them nor will they be saddened. (61)

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

خدا آفریننده هر چیز است

God is the Creator of everything;

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ

و بر هر چیز هم او نگهبان است. (۶۲)

He is in Charge of everything. (62)



لَهُ وَمَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ

کلیدهای خزائن آسمانها و زمین
He holds the controls for Heaven

وَالْأَرْضِ ط

او راست
and Earth



وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

و آنان که به آیات خدا کافر شدند
while those who disbelieve in God's signs

أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

هم آنان زیانکاران عالمند. (۶۳)
will be the losers. (63)



قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِي

(ای رسول به مشرکان) بگو: ای مردم نادان مرا امر می کنید

SAY: "Are you ordering me to worship somebody besides God,

۶۴

أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ

که غیرخدا را پرستش کنم؟ (۶۴)

you know-nothings? (64)



وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ

(هنوز مشرکان جاهل از تو موحد کامل، طمع شرک دارند؟) و حال آنکه به تو

Yet there has been inspired in you

وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ

و به رسولان پیش از تو چنین وحی شده

as well as in those before you:



لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ

که اگر به خدا شرک آوری عملت محو و نابود می‌گردد

'If you associate [anything with God], your action will collapse

وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ

و سخت از زیانکاران خواهی گردید. (۶۵)

and you will be a loser.' (65)



بَلِ اللّٰهِ فَاَعْبُدْ

بلکه تنها خدا را پرستش کن

Rather you should worship God [Alone]

وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ

۶۶

و از شکرگزاران (نعمت الهی) باش. (۶۶)

and act grateful." (66)



وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ

و (آنان که غیر خدا را طلبیدند) خدا را چنان که شاید به عظمت
 They have not valued God the way He should be valued.

جَمِيعًا قَبْضَتُهُ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ

شناختند، و اوست که روز قیامت زمین در قبضه قدرت او
 The whole earth will lie within His grasp on Resurrection Day,



ج وَالسَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ

و آسمانها در پیچیده به دست سلطنت اوست. آن ذات پاک یکتا
 while Heaven will be folded up in His right hand. Glory be to Him;

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ٦٧

منزه و متعالی از شرک مشرکان (بلکه از فکر موحدان) است. (۶۷)
 Exalted is He over anything they may associate [with Him]! (67)

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ

و صیحه‌ای در صور (اسرافیل) بدمند تا جز آن که
The Trumpet will be sounded and whoever is

مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ

خدا (بقای او) خواسته، دیگر هر که در آسمانها و زمین است
in Heaven and whoever is on Earth will be stunned,



إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَى

همه یکسر مدهوش مرگ شوند، آن گاه صیحه دیگری در آن دمیده شود که
 except for someone God may wish. Then another [blast] will be blown

۶۸

فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ

ناگاه خلائق همه (از خواب مرگ) بر خیزند و نظاره (واقعه محشر) کنند. (۶۸)
 and behold, they will stand there watching! (68)



وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا

و زمین (محشر) به نور پروردگار خود روشن گردد
The earth will shine through its Lord's light

وَوُضِعَ الْكِتَابُ

و نامه (اعمال خلق در پیشگاه عدل حق) نهاده شود
and the Book will be laid open.



وَجِيءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ

و انبیاء و شهداء (بر گواهی) احضار شوند و میان خلق

Prophets and witnesses will be brought in, and judgment will be

بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

به حق حکم شود و به هیچ کس ابداً ظلمی نخواهد شد. (۶۹)

pronounced among them formally, and they will not be harmed. (69)

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ

و هر کس به پاداش عملش تمام برسد

Every soul will be repaid for whatever it has done;

وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ

و خدا از هر کس به افعال خلق آگاه تر است. (۷۰)

He is quite Aware of what they are doing. (70)



وَسَيِقَ الَّذِينَ كَفَرُوا

و آنان را که کافر شدند

The ones who disbelieve will be

إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا

فوج فوج به جانب دوزخ رانند تا چون آنجا رسند

driven along to Hell in throngs until, just as they come up to it,



فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا

درهای جهنم (به رویشان) بگشایند و خازنان دوزخ به آنها گویند:
its gates will swing open and its keepers will say to them:

أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ

مگر پیغمبرانی از خودتان برای (هدایت) شما نیامدند
"Did not messengers come to you



يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ

و آیات الهی را برایتان تلاوت نکردند

from among yourselves reciting your Lord's verses to you

وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا

و شما را از ملاقات این روز سخت نترسانیدند؟

and warning you about meeting [Him] on this day of yours?"



قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِن حَقَّتْ

جواب دهند: بلی و لیکن (افسوس که ما پند نگرفتیم و به کفر و عصیان، خود را

They will say: "Of course!" But the Sentence

كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ

۷۱

مستحق عذاب حرمان کردیم و) وعده عذاب بر کافران محقق و حتمی گردید. (۷۱)

about torment has still come due for disbelievers. (71)



قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ

آن گاه به آن کافران خطاب شود: اینک از هر در به دوزخ داخل شوید و در

Someone else will say: "Enter Hell's gates to remain there.

فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ

آن عذاب، جاودان بمانید که متکبران را (دوزخ) بسیار بد منزلگاهی است. (۷۲)

What an awful lodging will it be for the overbearing!" (72)



وَسَيُقَادُ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ

و متقیان خداترس را فوج فوج

The ones who have heeded their Lord will be driven along

إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا

به سوی بهشت برند

to the Garden in throngs



حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا

تا چون بدانجا رسند و همه درهای بهشت (به رویشان به احترام) بگشایند
 until just as they come up to it, its gates will swing open

وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا

و خازنان بهشتی (به تهنیت) گویند:
 and its keepers will tell them:



سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ

سلام بر شما باد (خوشا به حال شما) که چه خوش عیش ابدی نصیب شما گردید
 "Peace be upon you! You have been good,

فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ۷۳

حالی در این بهشت ابد در آید و جاودان متنعم باشید. (۷۳)
 so enter it to remain there." (73)



وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي

(مؤمنان به بهشت در آیند) و گویند: ستایش خدای را که وعده لطف

They will say: "Praise be to God

صَدَقْنَا وَعَدَّهُ وَ أَوْرَثَنَا الْأَرْضَ

و رحمتش را بر ما محقق فرمود و ما را وارث همه سرزمین بهشت گردانید

Who has held True to His promise for us and let us inherit the earth!

نَتَّبِعُوا مِنْ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ

که هر جای آن بخواهیم منزل گزینیم.

We shall settle down anywhere we wish to in the Garden.

۷۴

فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ

(بلی آن روز) پاداش نیکوکاران بسیار نیکو خواهد بود. (۷۴)

How favored are such workers' wages!" (74)



وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ

و (در آن روز) فرشتگان (رحمت) را مشاهده کنی که گرداگرد عرش
 You will see the angels clustering around the Throne hymning their

حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

(با عظمت الهی) در آمده و به تسبیح و ستایش خدایشان مشغولند
 Lord's praise. Judgment will be pronounced on them formally,



وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ

و میان اهل بهشت و دوزخ به حق حکم شود و (همه زبان به حمد خدا گشایند
and someone will say:

وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۷۵

(و گویند: سپاس و ستایش خاصّ خدای یکتا، پروردگار جهانیان است. (۷۵)
"Praise be to God, Lord of the Universe!" (75)

سوره ۴۰ - ۱۵۵ آیه - مکی ﴿سُورَةُ غَافِرٍ﴾

Surah 40: (Ghafir)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



حَمَّ ۱ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ

حم (از اسرار خدا و رسول است). (۱) نزول این کتاب آسمانی (قرآن)

H. M. (1) The revelation of the Book

مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۲

از جانب خدای مقتدر داناست. (۲)

[comes] through God, the Powerful, the Aware, (2)



غَافِرِ الذُّنُوبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ

خدایی که بخشنده گناه و پذیرنده توبه (بندگان با ایمان)

Forgiving sin and Receiving Repentance,

شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ

و منتقم سخت (از مردم ظالم بی ایمان) و صاحب رحمت و نعمت است،

Stern in punishment, Wielder of Influence.



لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

جز او هیچ خدایی نیست، بازگشت همه به سوی اوست. (۳)

There is no deity except Him; towards Him lies the Goal. (3)

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ

و (بدان ای رسول که) در آیات خدا کسی به (انکار و) جدل

Only those who disbelieve



إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا

جز مردم کافر برنخیزد پس تو از اینکه کافران بر شهر و دیارها مسلط و
will argue about God's signs;

فَلَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَادِ



متصرفند، دل نبازی (که اگر به آنها مهلتی دادیم موقع انتقام خواهد رسید). (۴)
do not let their activity throughout the land deceive you. (4)



كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ

(اگر امت تو را تکذیب کردند غم مدار که) پیش از اینان هم قوم نوح
Noah's folk denied it even before them,

وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ

و طوایف بعد از نوح نیز (پیغمبران را) تکذیب کردند
and [so did] the coalition later on.



۸۶
وَهُمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ

و هر امتی همّت گماشت که پیغمبر خود را دستگیر (و هلاک) گرداند
Every nation worried about their own messenger, how to catch him

وَجَادَلُوا بِالْبَاطِلِ

و جدل و گفتار باطل به کار گرفت
[off guard]. They argued with him



لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتَهُمْ

تا برهان حق را پایمال سازد، من هم آنها را (به کیفر کفر) گرفتم
in vain to refute the Truth. So I caught up with them

فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ۵

و چگونه عقوبت سخت کردم! (۵)
and how [awful] was My punishment! (5)



وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ

و همین‌گونه وعدهٔ خدای تو،

Thus your Lord's word will be confirmed against

عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا

بر (عقاب و کیفر) کافران (امت) محقق و حتم است

those who disbelieve;



أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ



که آنها همه اهل دوزخ هستند. (۶)
they [will become] inmates of the Fire. (6)

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعُرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ ۖ

فرشتگانی که عرش (با عظمت الهی) را بر دوش گرفته و آنان که پیرامون عرشند
The ones who uphold the Throne and anyone surrounding it hymn ۶

يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ

به تسبیح و ستایش حق مشغولند، هم خود به خدا ایمان دارند
their Lord's praise and believe in Him.

وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا

و هم برای اهل ایمان از خدا آمرزش و مغفرت می طلبند
They seek forgiveness for those who believe:



۹۱
رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً

که ای پروردگاری که علم و رحمت بی منتهاست
"Our Lord, You embrace everything through mercy

وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا

همه اهل عالم را فرا گرفته است، گناه آنان که توبه کردند
and knowledge. Forgive those who repent



وَآتَّبِعُوا سَبِيلَكَ

و راه (رضای) تو را پیمودند ببخش
and follow Your path:

وَقِهِمُ عَذَابَ الْجَحِيمِ

۷

و آنان را از عذاب دوزخ محفوظ دار. (۷)
shield them from the torment of Hades. (7)



رَبَّنَا وَادْخُلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي

پروردگارا، تو آنها را به بهشت عدنی

Our Lord, show them into the gardens of eternity which

وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ

که وعده‌شان فرمودی با پدران (و مادران) صالح

You have promised them, and whoever among their forefathers,



وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ

و هم جفت و فرزندانشان و اصل گردان،
spouses and offspring have acted honorably.

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

که همانا تویی خدای با حکمت و اقتدار. (۸)

You are the Powerful, the Wise! (8)



وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ

و هم آن مؤمنان را از ارتکاب اعمال زشت نگاه دار، که هر که را تو از
Shield them from evil deeds. You will show mercy on that day

يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ

زشتکاری امروز محفوظ داری در حق او رحمت و عنایت بسیار فرموده‌ای
to anyone You shield from evil deeds.



وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ



و آن به حقیقت رستگاری بزرگ (از بلایا و فیروزی عظیم در آخرت) خواهد بود. (۹)
That will be the supreme Achievement!" (9)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

آنان که کافر شدند (چون به دوزخ در افتند)
The ones who disbelieve



يُنَادُونَ لَمَقْتِ اللَّهِ

و از فرط خشم، دشمنان جان خود شوند) به آنها خطاب شود
will be addressed [as follows]: "God's disgust

اَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ

که خشم و قهر خدا بسیار از خشم شما بر خود سخت تر است
will be even greater than your own disgust is towards one another 

إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ

چرا که شما را به ایمان دعوت می‌کردند
when you are called upon to believe

فَتَكْفُرُونَ



و شما کافر می‌شدید. (۱۰)
and [still] disbelieve." (10)



قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا اِثْنَيْنِ

در آن حال کافران گویند: پروردگارا، تو ما را دو بار بمیراندی و باز زنده کردی
They will say: "Our Lord, You have let us die twice

وَ اَحْيَيْنَا اِثْنَيْنِ

(یک بار در دنیا میراندی و در قبور و عالم برزخ زنده کردی، دوم بار در قبور
and have revived us twice,



فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا

میراندی و به قیامت زنده کردی) تا ما به گناهان خود اعتراف کردیم،
and so we [now] acknowledge our sins.

فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِّنْ سَبِيلٍ (۱۱)

آیا اینک ما را راهی هست که از این عذاب دوزخ بیرون آییم؟ (۱۱)
Is there no way to escape from here?" (11)



ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ وَإِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ

(به آنها گویند) این عذاب برای آن است که شما چون خدا به یکتایی یاد می شد،

This has happened because you disbelieved when God was invoked in

كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرِكْ بِهِ تَوَمِنُوا

به او کافر می شدید و اگر بر او شریک می گرفتند ایمان می آوردید،

His Oneness, while if others were associated with him, you would believe.

فَأُحْكَمْ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ۱۲

پس اینک حکم (عفو و عقوبت شما) با خدای متعال بزرگوار است. (۱۲)

Discretion belongs to God, the Sublime, the Great. (12)

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ

اوست خدایی که به شما آیات (قدرت) خود را (در عالم آفاق و انفس) پدیدار می سازد

He is the One Who shows you His signs



۱۰۳ ج
وَيَنْزِلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا

و از آسمان (به وسیله برف و باران) بر شما روزی می فرستد،
and sends you down sustenance from the sky.

وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ۱۳

و متذکر این معنی نشوند مگر کسانی که دایم رو به درگاه خدا آرند. (۱۳)
Yet only someone who repents will bear this in mind. (13)



فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

پس خدا را بخوانید در حالی که دین را برای او خالص کرده باشید
So appeal to God sincerely; religion belongs to Him even though

۱۴

وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

هر چند کافران نخواهند. (۱۴)

disbelievers may hate [to admit] it. (14)



رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ

که او دارای شئون و مراتب رفیع و صاحب عرش (عظیم) است،

Lofty in rank, Possessor of the Throne,

يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ

روح (همان فرشته جان بخش) را از امر خود

He drops the Spirit of His bidding



عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

بر هر که از بندگانش بخواهد می فرستد
 on any of His servants He may wish,

لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ۝ ۱۵

تا خلق را از روز ملاقات (ثواب و عقاب) بترساند. (۱۵)
 so he may warn about the day of the Meeting, (15)



يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ

آن روزی که همهٔ خلق پدیدار شوند
the day when they will [all] emerge.

لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ

(و نیک و بدشان آشکار گردد) که هیچ کردهٔ آنها بر خدا پنهان نباشد.
Nothing concerning them is hidden from God.



لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ

در آن روز سلطنت عالم با کیست؟

Who holds control today?

لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ۱۶

با خدای یکتای بس قاهر منتقم است. (۱۶)

God Alone, the Irresistible holds it! (16)



الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ

آن روز هر نفسی به آنچه کرده
 Today each soul will be rewarded

بِمَا كَسَبَتْ

جزا خواهد یافت،
 for whatever it has earned.



لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ

آن روز بر هیچ کس ستم نخواهد شد

There will be no wrong [done] on that day;

إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

۱۷

که خدا (ی عادل) حساب خلق به یک لحظه می‌کند. (۱۷)

God is Swift in reckoning! (17)



وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأُزْفَةِ

و (ای رسول) امت را از روز نزدیک (قیامت) بترسان که (از هول و ترس)
Warn them about the day of the Approach [of Doom],

إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَاطْمِينٍ

آن روز جانها به گلو می رسد و از بیم آن، حزن و خشم خود فرو می برند
when hearts will leap up into their throats, to choke them.



مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ

و ستمکاران را هیچ یار گرم و دلسوز و یاوری
Wrongdoers will have no bosom friend

وَلَا شَفِيعٌ يُطَاعُ

۱۸

که شفاعتش پذیرفته شود نخواهد بود. (۱۸)
nor any intercessor who will be obeyed. (18)



يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ

و خدا بر نگاه خیانت چشم خلق

He recognizes the furtive glance in their eyes

وَمَا تَخْفَى الصُّدُورُ

و اندیشه‌های نهانی دلها (ی مردم) آگاه است. (۱۹)

and whatever is concealed in their minds. (19)



وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ

و خدا به حق حکم می کند و غیر او آنچه را

God judges correctly while those

يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ

به خدایی می خوانند هیچ حکم (و اثری) در جهان نتوانند داشت،

they appeal to instead of Him do not decide a thing.



إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۚ



خداست که (دعای خلق را) شنوا و (به احوال بندگان) بیناست. (۲۰)
God is the Alert, the Observant. (20)

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ

آیا (مردم) در روی زمین سیر و سفر نکردند
Have they not travelled around the earth



فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ

تا عاقبت کار پیشینیان را ببینند
and seen what the outcome was for those

كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ

که آنها با آنکه
who preceded them?



كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً

بسیار از اینان قوی تر و آثار وجودیشان
They were even stronger than they are

وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ

در روی زمین بیشتر بود
and left more remains on earth.



فَاخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

سرانجام خدا به کیفر گناهانشان بگرفت (و همه را هلاک ساخت)

God seized them because of their sins

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۲۱

و از (قهر و انتقام) خدا هیچ کس نگهدارشان نبود. (۲۱)

and there was no one to shield them from God. (21)



ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانَتْ تَاْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ

این هلاکت پیشینیان بدین سبب بود که پیمبرانشان با آیات و ادله

That was because their own messengers were sent to them

بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَآخَذَهُمُ اللّٰهُ

روشن به سوی آنها می آمدند و آنان (از جهل و عناد) کافر شدند،

with explanations and they still disbelieved. So God seized them; 

إِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۲۲

خدا هم آنان را (به عقوبت) گرفت، که خدا بسیار مقتدر و سخت کیفر است. (۲۲)

He is Strong, Stern in punishment. (22)

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا

و همانا موسی را با آیات و معجزات

We sent Moses with Our signs





وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

و حجت آشکار فرستادیم. (۲۳)
and clear authority (23)

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ هَامَانَ وَ قَارُونَ

به سوی فرعون و هامان و قارون،
to Pharaoh, Haman and Qarun.





فَقَالُوا سَاحِرٌ كَذَّابٌ

آنها گفتند: او ساحر بسیار دروغگویی است. (۲۴)

They said: "[He's] a lying magician!" (24)

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا

و آن‌گاه که او از جانب ما به صدق و حقیقت به سوی آنان آمد

When he brought them the Truth from Our presence,



قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

(فرعون و قومش به مردم) گفتند: بروید پسران آنان که به موسی ایمان
they said: "Kill the sons of those who have believed

مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ

آوردند بکشید و زنانشان را زنده گذارید (تا ضعیف و نابود شوند.
along with him, and let their women live."



وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ

و ما بالعكس آنها را قوی کردیم) آری مکر و تدبیر کافران

Yet disbelievers' plotting

إِلَّا فِي ضَلَالٍ

۲۵

جز در ضلالت (و خسرانشان) به کار نیاید. (۲۵)

only goes astray. (25)



وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي

و فرعون (به درباریانش) گفت: بگذارید

Pharaoh said: "Let me kill Moses!"

أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ

تا من موسی را به قتل رسانم و او خدای خود را به یاری طلبد،

Let him appeal to his Lord!



إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ

می ترسم که آیین شما را تغییر دهد

I fear he will change your religion

أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ

۲۶

و در زمین فتنه و فساد برانگیزد. (۲۶)

or cause havoc to appear on earth." (26)



وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي

و موسی گفت: من به خدای آفریننده من
Moses said: "I take refuge with my Lord

وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ

و شما (و همه عالم) از شرّ هر (کافر) متکبری
and your Lord against every overbearing man



لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ^ع



که به روز حساب ایمان نمی آورد پناه می برم. (۲۷)
 who does not believe in the Day of Reckoning." (27)

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ

و مرد با ایمانی از آل فرعون
 A man from Pharaoh's court who was a believer



يَكْتُمُ اِيْمَانَهُ وَ اتَّقْتُلُونَ رَجُلًا

که ایمانش را پنهان می داشت (با فرعونیان) گفت: آیا مردی را
and had been hiding his faith said: "What, will you kill a man

أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللهُ

به جرم اینکه می گوید: پروردگار من خداست می کشید،
for merely saying: 'My Lord is God'?



وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ

در صورتی که با معجزه و ادله روشن از جانب خدایتان برای (هدایت) شما
He has brought you explanations about your Lord.

وَإِنْ يَلُوكَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ

آمده است؟! اگر او دروغگوست گناه دروغش بر خود اوست
If he is a liar, then his lie falls upon himself;



وَإِنْ يَلُوكُ صَادِقًا

و لیکن اگر راستگو باشد
while if he is truthful,

يُصِيبُكُمْ بِبَعْضِ الَّذِي يَعِدُكُمْ

از وعده‌های او بعضی به شما برسد (و همه هلاک خواهید شد)
some of what he threatens you with will afflict you.



إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

که خدا البته مردم مسرف (ستمکار)

God does not guide anyone

مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ۲۸

و دروغگو را هرگز هدایت نخواهد کرد. (۲۸)

who is a preposterous liar. (28)



يَا قَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ

ای قوم، امروز ملک و سلطنت و چیرگی

My folk, you hold control today

ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ

بر زمین (مصر) با شماست،

as masters do on earth.



فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ

لیکن اگر قهر و انتقام خدا بر ما برسد کیست که ما را

Who will support us against God's might

إِنْ جَاءَنَا

از آن نجات تواند داد؟

if it should ever come to us?"



قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى

فرعون باز گفت: جز آن که رأی (به قتل موسی) دادم رأی دیگر نمی‌دهم
Pharaoh said: "I am only showing you what I see myself;

وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ

(و جز این صلاح نمی‌دانم) و شما را جز به راه صواب دلالت نمی‌کنم. (۲۹)
I am only guiding you along the path of normal behavior." (29)

وَقَالَ الَّذِي ءَامَنَ يَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ

باز همان شخص با ایمان (به فرعونیان) گفت: ای قوم، من بر شما می ترسم
 the man who believed said: "My folk, I fear the same for you

عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ

۳۰

از روزی مانند روز سخت احزاب (و امم پیشین). (۳۰)
 as [happened] on the day of the Coalition, (30)



مِثْلَ دَابِّ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ

مِثْلَ رُوزْگَارِ نَاگُوَارِ قَوْمِ نُوحٍ وَ عَادِ

The same as in the case of Noah's folk, and 'Ad's

وَتَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ

و تَمُوْدُ وَ اَمَمِ بَعْدِ اَز اَيْنَانِ (كِه هَمِه بِه كِيْفِرِ كَفَرِ وَ عَصِيَانِ هَلَاكِ شَدَنْدِ)

and Thamud's, as well as those who came after them.





وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ

و خدا هیچ ارادهٔ ظلم در حق بندگان نکند (و هلاک آنها به سوء اختیار خود است). (۳۱)

God wants no injustice to happen to [His] servants. (31)

وَيَا قَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ

و ای قوم، من بر شما از (عذاب) روز قیامت که خلق (از سختی آن به فریاد آیند

My people, I fear the day



يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾ يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مَدْبِرِينَ

(و) یکدیگر را بخوانند، سخت می ترسم. (۳۲) روزی که (از عذاب آن) به
of the Summons for you, (32) the day when you will (all) turn around

مَا لَكُمْ مِنْ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ط

پشت بگریزید و هیچ از (قهر) خدا پناهی نیابید.
to retreat. You will not have any defender against God;



وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ

و هر که را خدا در گمراهی واگذارد،
anyone whom God lets go astray

فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

دیگر برای او راهنمایی نیست. (۳۳)
will have no guide. (33)



وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ

و از این پیش، یوسف (کنعان) به سوی شما (مصریان) با معجزات
"Joseph brought you explanations before,

بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكِّ

و ادله روشن (به رسالت) آمد و دایم از آیاتی که برای شما آورد
yet you continued to suspect



مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ

در شک و ریب بماندید تا آنکه یوسف از دنیا برفت،
what he had brought you until when he perished,

قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ اللَّهُ مِن بَعْدِهِ رَسُولًا

گفتید که دیگر خدا پس از یوسف هرگز رسولی نمی فرستد.
you said: 'God will never despatch a messenger after him!'



كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ

بلی این چنین خدا مردم مسرف (ستمگری) را که (در آیات خدا

Thus God lets

مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ ۳۴

و معجزات رسل) در شک و ریبند به گمراهی و خذلان خود وامی‌گذارد. (۳۴)

any extravagant doubter stray away; (34)



الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ

آنان که در آیات خدا بی هیچ حجت و برهان
the ones who argue about God's signs

بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ

به جدال و انکار برمی خیزند
without any authority to do so having been brought them,



كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ

این کار، سخت خدا (و رسول) و اهل ایمان را
 incur the greatest disgust so far as God is concerned

وَعِنْدَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

به خشم و غضب آرد.
 and so far as those who believe are concerned.



كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ

بلی این گونه خدا بر دل هر متکبر خودکامه‌ای

Thus God seals off

عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُّتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ۝۳۵

مهر (شقاوت) می‌زند (که با سعادت خود دشمن می‌شود). (۳۵)

every overbearing oppressor's heart." (35)



وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانَ ابْنِ لِي صَرْحًا

و فرعون (به وزیرش) گفت: ای هامان، برای من کاخی بلند پایه

Pharaoh said: "Haman, build me a tower so that

۳۶

لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابِ

(آسمان خراش) بنیاد کن تا شاید به درها راه یابم. (۳۶)

I may reach the means of access, (36)



أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَاطَّلِعَ

به درهای آسمانها و برخدای موسی آگاه شوم (و از صدق
the access to Heaven, so I may climb up

إِلَىٰ إِلَهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ وَكَاذِبًا ج

و کذب موسی تحقیقی کنم) و من هنوز موسی را دروغگوی می پندارم.
to Moses' God. Still I think he is a liar."



وَكَذَلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ

و این چنین در نظر جاهلانۀ فرعون، عمل زشتش زیبا نمود

Thus his evil action was made to seem attractive to Pharaoh,

وَصُدَّ عَنِ السَّبِيلِ

و راه حق (و خداپرستی) بر او مسدود شد،

and he was hampered along the Way.



وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ

و مکر و تدبیر فرعون

Pharaoh's plot

إِلَّا فِي تَبَابٍ^ع



جز بر زیان و هلاکش به کار نیامد. (۳۷)

only meant (his own) downfall. (37)



وَقَالَ الَّذِي ءَامَنَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُونِ

و باز همان شخص مؤمن گفت: ای قوم، مرا پیروی کنید

The believing man said: "My folk, follow me;

أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ۳۸

تا شما را به راه حق و صواب دلالت کنم. (۳۸)

I'll guide you along the path of commonsense. (38)



يَا قَوْمِ إِنَّمَا هُذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ

ای قوم، این زندگانی (فانی) دنیا متاع ناچیزی بیش نیست
My folk, this worldly life is to be enjoyed only [briefly];

وَإِنَّ الْأَخْرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ

و سرای آخرت، منزلگاه ابدی (و حیات جاودانی) است. (۳۹)
the Hereafter is the Home to settle down in. (39)



مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً

(و بدانید که) هر کس کار بدی (در دنیا) کرده

Anyone who commits some evil deed

فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا

(آنجا) الاّ به مثل آن مجازات نشود،

will merely be rewarded with something else like it,



وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا

و هر که از مرد و زن،

while someone who acts honorably,

مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

عمل صالح به جا آورده در صورتی که با ایمان باشند،

whether it is a man or a woman, provided he is a believer



فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ

آنان در بهشت جاودان داخل شوند
will enter the Garden.

يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ٤٠

و آنجا از رزق بی حساب (و نعمت بی شمار) برخوردار گردند. (۴۰)
He [or she] will be provided for there without any reckoning. (40)

وَيَا قَوْمِ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النِّجْوَةِ ❁

و ای قوم، چرا من شما را به راه نجات (و طریق بهشت) دعوت می کنم
 "My people, why am I inviting you to salvation"

وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ ﴿٤١﴾

و شما مرا به سوی آتش دوزخ می خوانید؟ (۴۱)
 while you are inviting me to the Fire? (41)



تَدْعُونِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ

شما مرا دعوت می‌کنید که به خدا کافر شوم

You invite me to deny God

وَأَشْرِكُ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ

و از بی‌دانشی بتی را که در جهان هیچ مؤثر نمی‌دانم شریک خدا قرار دهم،

and to associate something with Him I have no knowledge about, 



وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْعَزِيزِ الْغَفَّارِ

و من شما را به سوی خدای مقتدر بسیار بابخشش و آمرزش می خوانم. (۴۲)
while I invite you to [meet] the Powerful, the Forgiver. (42)

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ

بی شک آنچه شما مرا به سوی او می خوانید (از بتها و فراعنه)
You are merely inviting me to [worship] someone



لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا

و معبودان باطل) آن هیچ دعوتی (و اثر سودمندی) در دنیا
who has positively no way of being invoked in this world

وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَرَدْنَا إِلَى اللَّهِ

و آخرت ندارد و محققاً (بدانید که در قیامت) بازگشت ما به سوی خداست
nor in the Hereafter. Our ultimate appeal will be to God,



وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ

و البته مسرفان (ستمکاران فاسق)
while the dissipated

هَمْ أَصْحَابُ النَّارِ ۴۳

در آنجا) همه اهل آتش دوزخند. (۴۳)
will become inmates of the Fire. (43)



فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ

پس به زودی گفتارم را (هنگام پاداش عمل) متذکر می شوید
You must remember what I am telling you!

وَأَفْوِضْ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ

و من کار خود به خدا وامی گذارم،
I shall entrust my affair to God,





إِنَّ اللَّهَ بِصِيرٍ بِالْعِبَادِ

که او کاملاً بر احوال بندگان بیناست. (۴۴)

for God is Observant of [His] worshippers." (44)

فَوَقَّاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِ مَا مَكْرُوا

(قوم به جای آنکه پند مؤمن آل فرعون را بشنوند، قصد آزارش کردند) پس خدا از شر

God shielded him from the evil deeds



وَ حَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ

و مکر فرعونیان او را محفوظ داشت و عذاب سخت،
they plotted while the worst torment

سُوءَ الْعَذَابِ ۴۵

آل فرعون را فرا گرفت (و همه به دریای هلاک غرق شدند). (۴۵)
engulfed Pharaoh's court, (45)



النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا

(اینک که در عالم برزخند) آنها صبح و شام بر آتش دوزخ
the Fire! They will be exposed to it morning and evening,

وَعَشِيًّا وَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

عرضه می شوند، و چون روز قیامت بر پا شود
while on the day when the Hour is set up [there will be heard]:



أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ

(خطاب آید که) فرعونیان را به سخت‌ترین عذاب (جهنم) وارد کنید. (۴۶)

"Send Pharaoh's court into the harshest torment!" (46)

وَإِذْ يَتَحَاوُونَ فِي النَّارِ

و (یاد آر) وقتی که در آتش دوزخ با هم به احتجاج و مجادله برآیند،

As they quarrel away inside the Fire,



فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

ضعيفان ملّت به پيشوايان گردنکش خود می گویند:
the weaklings will tell those who acted proudly:

إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا

ما (در دنیا) پیروی شما کردیم (که گمراه شدیم)
"We were your following.



فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا

آیا می‌توانید امروز شما هم به عوض آن

Won't you spare us

نَصِيْبًا مِّنَ النَّارِ ۚ

۴۷

از آتش عذاب ما بکاهید؟ (۴۷)

from a portion of the Fire?" (47)



قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا

پیشوایان متکبر پاسخ دهند که ما و شما همه باید در آتش دوزخ (یکسان معذب)

The ones who acted so proudly will say: "We are all in it together!"



إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ

باشیم، که خدا میان بندگان البته (به عدل) حکم فرموده است. (۴۸)

God has judged among [His] servants!" (48)



وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ

و اهل دوزخ به خازنان جهنم
Those who are inside the Fire

لِيخْزِنَهُ جَهَنَّمَ اَدْعُوا رَبَّكُمْ

گویند: از خدای خود بخواید
will tell the guards of Hell:



يُخَفِّفْ عَنَّا

که روزی عذاب ما را

"Appeal to your Lord to reduce the torment

يَوْمًا مِنَ الْعَذَابِ ٤٩

تخفیف دهد. (۴۹)

for us by just a day!" (49)



قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ

آنها پاسخ دهند که آیا پیغمبران شما

They will say: "Did not

تَأْتِيَكُمْ رُسُلَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

با معجزات و ادله روشن برای (هدایت) شما نیامدند؟

your messengers bring you explanations?"



قَالُوا بَلَىٰ ج قَالُوا فَادْعُوا ط

دوزخیان گویند: آری آمدند (ما پیروی آنان نکردیم و بدین روز سیاه افتادیم). پس
They will say: "Of course!" They will say: "Well, make [your own]

وَمَا دُعَاؤُ الْكَافِرِينَ

خازنان جهنم گویند: اینک هر چه می خواهید دعا (و ناله) کنید، که دعای کافران
appeal then!" Yet the disbelievers' appeal



إِلَّا فِي ضَلَالٍ ع

۵۰

جز در ضلالت (و زیان) نخواهد بود. (۵۰)
will only go astray. (50)

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا

ما (که خدای تواناییم) البته رسولان خود و اهل ایمان را
We will support Our messengers



وَالَّذِينَ ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

هم در دنیا ظفر و نصرت می دهیم و هم روز قیامت که گواهان (اعمال نیک و بد)
and those who believe, both during worldly life and on the day

وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

به شهادت برخیزند (مؤمنان را به مقامات بهشتی پاداش می دهیم). (۵۱)
when witnesses will stand up, (51)



يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعذِرَتُهُمْ

در آن روز ستمکاران را (پشیمانی و) عذرخواهی سود ندهد

the day when their excuse making will not benefit any wrongdoers.

وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ

و بر آنها خشم و لعن و منزلگاه بد (جهنم) مهیاست. (۵۲)

They shall have the Curse; they will have the worst home! (52)



وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى

و همانا ما به موسی مقام هدایت عطا کردیم

We gave Moses guidance

وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ

۵۳

و بنی اسرائیل (قوم او) را وارث کتاب (بزرگ تورات) گردانیدیم. (۵۳)

and let the Children of Israel inherit the Book (53)



هُدًى وَذِكْرٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ٥٤

تا آن قوم هدایت یابند و خردمندان پند گیرند. (۵۴)

for guidance and as a Reminder to prudent persons, (54)

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

پس (ای رسول ما، بر آزار امت) صبر کن که البته وعده (ثواب و عقاب) خدا حق است

so be patient: God's promise is true!



وَاسْتَغْفِرْ لِدُنْبِكَ وَسَبِّحْ

و بر گناه خود از خدا آمرزش طلب کن (یعنی بر گناه امت نادان از درگاه خدا
Seek forgiveness for your offence and hymn God's

بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعِشِيِّ وَالْإِبْكَارِ

۵۵

آمرزش خواه) و صبح و شام به تسبیح و ذکر و ستایش پروردگار خود پرداز. (۵۵)
praise at evening and in the morning hours. (55)

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ

آنان که در آیات خدا بی هیچ حجت و برهان که آنان را آمده باشد

Those who argue about God's signs

بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ

راه انکار و جدل پیمایند

without their having any authority to do



إِنِّ فِي صُدُورِهِمْ

جز تکبر و نخوت (و قصد ریاست) چیزی در دل ندارند
so, only feel pride within their breasts;

ج
إِلَّا كَبُرُوا مَا هُمْ بِبَالِغِيهِ

که به آرزوی دل هم آخر نخواهند رسید،
they shall never achieve anything.



فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ

پس تو (از شر و فتنه آنها) پناه به درگاه خدا بر،

Take refuge with God;

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

۵۶

که خدا شنوا و بیناست. (۵۶)

He is the Alert, the Observant. (56)



لَخَلَقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

البته خلقت آسمانها و زمین
To create Heaven and Earth

أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ

بسیار بزرگتر و مهمتر از خلقت بشر است
is greater than creating mankind,





وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

و لیکن اکثر مردم این معنا را درک نمی کنند. (۵۷)
 though most men do not realize it. (57)

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ

و هرگز (جاهل) نابینا و شخص (عالم) بینا یکسان نیستند
 A blind and a sighted person are not equal,



وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و هم آنان که ایمان آورده و نیکوکار شدند (نزد خدا) با (کافران) بدکردار مساوی
 nor are those who believe and perform honorable actions,

وَلَا الْمُسِيءُ قَلِيلًا مَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

(در درجات آخرت) نیستند، لیکن بسیار کم، این حقیقت را متذکر می شوید. (۵۸)
 and an evildoer. How seldom do you keep it in mind! (58)



إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا

البتہ ساعت قیامت بی ہیچ شک می آید

The Hour is coming, there is no doubt about it;

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

۵۹

و لیکن بیشتر مردم (تا ساعت مرگ به آن) ایمان نمی آورند. (۵۹)

yet most men will not believe. (59)



وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي

و خدای شما فرمود که مرا با (خلوص دل) بخوانید
Your Lord has said: "Appeal to Me;

أَسْتَجِبْ لَكُمْ

تا دعای شما مستجاب کنم.
I shall respond to you.



إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي

آنان که از (دعا و) عبادت من اعراض و سرکشی کنند،

The ones who are too proud to worship Me

سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ

زود با ذلت و خواری در دوزخ شوند. (۶۰)

will enter Hell abjectly." (60)



اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ

خداست آن که شب تار را برای آسایش و استراحت شما

God is the One Who has granted you night

لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ج

قرار داده و روز را (برای کسب و کار شما به چراغ خورشید) روشن گردانید،

so you may rest in it, and daylight to see your way around.



إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ

که خدا را در حق مردمان فضل و احسان است

God possesses bounty for mankind,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

و لیکن اکثر مردم شکر (نعمتش) به جا نمی آرند. (۶۱)

even though most men are not grateful for it. (61)



ذِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

همان خدا پروردگار شما، آفریننده همه موجودات عالم است، جز او هیچ خدایی نیست،
Such is God your Lord, the Creator of everything.

۶۲

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَانِي تُوْفَكُونَ

پس (ای بندگان) از درگاه یگانه معبود حق به کجا بازگردانیده (و فریفته معبودان باطل)
There is no deity except Him; yet how you shrug things off! (62)

كَذٰلِكَ يُؤْفِكُ الَّذِيْنَ

می شوید؟ (۶۲) آنان که آیات (و رسل) الهی را انکار کردند هم این گونه

Thus those who have

كَانُوا بِآيَاتِ اللّٰهِ يَجْحَدُونَ

(از بندگی حق) باز گردانیده (و مغرور معبودان باطل) می شوند. (۶۳)

repudiated God's signs just shrug them off! (63)



اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا

خداست آن که زمین را آرامگاه شما قرار داد

God is the One Who has granted you the earth to settle down on

وَالسَّمَاءَ بِنَاءً

و آسمان را (کاخی رفیع) برافراشت

and the sky built above you,



وَصَوَّرَكُمُ فَاَحْسَنَ صُورَكُمْ

و شما را به نیکوترین صورتها بیافرید

and has shaped you. He has made your shapes handsome

وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ

و از غذاهای لذیذ خوش به شما روزی داد،

and provided you with wholesome things.



ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ

این خدا پروردگار شماست،
Such is God, your Lord;

۶۴

فَتَبَارَكَ اللّٰهُ رَبُّ الْعَالَمِيْنَ

زهی برتر و بزرگوار است خدای یکتا، پروردگار عالمیان. (۶۴)
so blessed is God Lord of the Universe! (64)



هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

او خدای زندهٔ ابد است، جز او هیچ خدایی نیست،

He is the Living; there is no deity except Him,

فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

پس تنها او را بخوانید و به اخلاص در دین بندهٔ او باشید،

so appeal to Him sincerely, [making] religion exclusively His.



أَحْمَدُ لِلَّهِ

که ستایش و سپاس مخصوص خدای یکتا،

Praise be to God,

۶۵

رَبِّ الْعَالَمِينَ

آفریدگار عالمیان است. (۶۵)

Lord of the Universe! (65)



قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ

(ای رسول ما، بت پرستان را) بگو که مرا از پرستش معبودان باطلی

SAY: "I have been forbidden to worship those you appeal

تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

که شما به جای خدا می پرستید البته منع کرده اند

to instead of to God [Alone],



لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي

چرا که بر من از خدای خود (به وحی) آیات و ادله روشنی آمده است
 since explanations have reached me from my Lord, and I have been

وَأَمِرْتُ أَنْ أُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

و من مأمورم که تنها تسلیم امر خدای عالمیان باشم. (۶۶)
 ordered to commit myself peacefully to the Lord of the Universe. (66)

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ

اوست خدایی که شما را از خاک (ناچیز) بیافرید
 "He is the One Who created you from dust,

ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ

و سپس از قطره آب نطفه
 then from a drop of semen,



ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا

و آن‌گاه از خون بسته علقه، پس شما را (از رحم مادر) طفلی بیرون آورد،
then from a clot. Next He brings you forth as a child,

أَشْدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا شُيُوخًا

تا آنکه به سنّ رشد و کمال برسید و باز پیری سالخورده شوید
then lets you reach maturity. Then you will grow elderly,



وَمِنْكُمْ مَنْ يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلُ

و برخی از شما پیش از سنّ پیری وفات کنند
 even though some of you may pass away even earlier,

وَلْتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَمًّى

و تا همه به اجلی معین برسید
 and you will reach an appointed deadline





وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

و (این چنین کردیم تا) مگر (قدرت خدا را) تعقل کنید. (۶۷)
so that you may use your reason. (67)

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ

اوست خدایی که (خلائق را) زنده می کند و می میراند
He is the One Who gives life and brings death.



فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا

و چون به خلقت چیزی، حکم نافذ و مشیت کاملش تعلق گیرد،
Whenever He has decided on some matter,

فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ وَ كُنْ فَيَكُونُ

۶۸

به محض اینکه گوید: موجود باش، بی درنگ موجود می شود. (۶۸)
He merely tells it: 'Be!'; and it is." (68)



أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ

آیا کسانی را که در آیات ما راه جدال

Have you not considered how the ones

۶۹

فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنِي يُصْرَفُونَ

و انکار پیمودند، ندیدی که چگونه (از حق) بازگردانیده شوند؟ (۶۹)

who argue about God's signs actually disregard them? (69)



الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا

آنان که کتاب ما را و احکامی که رسولان خود را بر ابلاغ آن فرستادیم
Those who reject the Book and anything We have sent along

بِهِرْسَلْنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

تکذیب کردند به زودی (کیفر کردارشان را) خواهند دانست. (۷۰)
with Our messengers shall know (70)



إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ

آن‌گاه که گردن‌هاشان با غل و زنجیرها (ی آتشین)
when fetters as well as chains are placed around

۷۱

وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ

بسته شود و کشیده شوند. (۷۱)
their necks. They will be hauled along (71)





فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ

در حمیم دوزخ (و آب گرم و عفن جهنم)، سپس در آتش سوخته و افروخته
 into scalding water; then they will be scorched in the Fire. (72)

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ

شوند. (۷۲) آن گاه به آنها گویند:

Next they will be told:



أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

کجا رفتند معبودان باطلی که شریک خدا می شمردید، (۷۳)
 "Where are the [false gods] you have been associating with (73)"

مِنْ دُونِ اللَّهِ ز

و از خدا روی می گردانیدید؟
 instead of God [Alone]?"



قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا

آن مشرکان جواب گویند: آن بتها همه از نظر ما محو و نابود شدند،
They will say: "They have left us in the lurch."

بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ قَبْلُ شَيْئًا

بلکه ما از این پیش، چیزی را به خدایی نمی خواندیم.
In fact we did not appeal to anything previously."





كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ الْكَافِرِيْنَ

خدا این گونه مردم کافر (مشرک) را گمراه می‌گرداند (یعنی از رحمت خود

Thus God lets disbelievers go astray. (74)

ذٰلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ

محروم می‌کند). (۷۴) این قهر و عذاب شما کافران بدین سبب است

That is because



تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

که در دنیا از پی تفریح و هوسرانی باطل بودید
 you went around the earth rejoicing without having any right to

۷۵

وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ

و دایم به نشاط و شهوت پرستی سرگرم شدید. (۷۵)
 and because you felt so elated. (75)



أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا

اینک (به کیفر کفرتان) به درهای دوزخ درآیید که آنجا جاودان معذب خواهید بود،

Enter Hell's gates to remain there;



فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ

که متکبران را (که سر از فرمان حق کشیدند در آخرت) بسیار منزلگاه بدی است. (۷۶)

how wretched will the lodging of the overbearing be. (76)



فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

پس (ای رسول، چند روزی بر آزار کافران امت) صبر کن که البته وعده (ثواب و عقاب) خدا

Yet be patient: God's promise will come true

فَمَا نُرِيكَ بِبَعْضِ الَّذِي نَعِدُهُمْ

حق است، که اگر آنها را در حیات تو و مقابل چشم تو، به بعضی از وعده‌های خود که به

whether We show you part of what We promise them



أَوْ نَتُوفِينَك

آنها می دادیم (به شمشیر تو) عقوبت کنیم یا چنانچه تو را قبض روح کنیم،
or recall you to Us;



فَالْيُنَا يَرْجِعُونَ

باز رجوع آنها به سوی ماست (و در قیامت به کیفر اعمالشان می رسانیم). (۷۷)
to Us they (too) will be returned. (77)



وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا

و همانا ما رسولان بسیاری

We have sent

رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ

پیش از تو فرستادیم

messengers before you,



مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ

که احوال بعضی را بر تو حکایت کردیم
some of whom We have told you about,

وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ^ط

و برخی را نکردیم
while We have not told you about others.



وَمَا كَانَتْ لِرَسُولٍ

و هیچ رسولی
No messenger

أَنْ يَأْتِيَ بِعَايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

جز به امر خدا نشاید معجز و آیتی (برای امت) بیاورد،
may bring any sign unless it is with God's permission.



فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ

و چون فرمان خدا (بر غلبه حق و محو باطل) فرا رسد آن روز (بر همه)
 Once God's command comes, [matters] will be decided correctly,

وَ خَسِرَ هُنَا لِكَ الْمُبِطِلُونَ ٧٨

به حق حکم کنند و آنجا کافران مبطل زیانکار شوند. (۷۸)
 and that is where the quibblers will lose out! (78)



اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ

خداست آن که برای شما آدمیان چهار پایان را آفرید

God is the One Who has granted you livestock

لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ۷۹

تا بر بعضی سوار شوید و از برخی تغذیه کنید. (۷۹)

so you may ride on some and eat from others. (79)



وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ

و نیز نفع بسیار دیگر از آنها ببرید

You receive benefits from them

وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً

و (از سواری و باربری و شیار زمین) حوائج

so that by means of them, you may satisfy



فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا

و اغراضی که در دل دارید با آنها (در سفر و حضر) انجام دهید
any need you have in mind;

وَعَلَى الْفُلِّ تَحْمَلُونَ



و بر آنها (در خاک) و بر کشتی‌ها (در آب) سوار می‌شوید. (۸۰)
on them and on shipboard are you transported. (80)



وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ

و خدا آیات (قدرت و رحمت) خود را به شما ارائه دهد،

He shows you His signs,

فَأَيُّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

پس کدام یک از آیات الهی را انکار توانید کرد؟ (۸۱)

so which of God's signs will you disregard? (81)



أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

آیا این مردم در زمین به سیر و سفر نرفتند

Have you not travelled around the earth and observed

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

تا عاقبت حال پیشینیان را که از اینها

what the outcome has been for those who preceded them?



كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ

بسیار بیشتر و قوی تر

They were more numerous

وَأَشَدُّ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِي الْأَرْضِ

و مؤثرتر در زمین بودند مشاهده کنند؟ (که چگونه همه هلاک شدند)

and stronger than they are, and they [left greater] remains on earth.

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ

و آنچه اندوختند، آنها را

Yet whatever they had accomplished

۱۲

مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

(از مرگ و هلاکت) حفظ و حمایت نکرد. (۸۲)

did not help them out: (82)



فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ

پس آن گاه که رسولانشان با معجزات و ادله روشن به سوی آنها آمدند
When their messengers brought them explanations,

فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ

آن مردم (نادان) به دانش و عقاید باطل خود شاد و مغرور شدند
they were happy with the knowledge they already possessed;



وَ حَاقَ بِهِمْ

و وعده عذابی

so what they had been

مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۱۳

که مسخره می کردند همه را فرا گرفت. (۱۳)

making fun of swept in around them. (83)



فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا

و چون شدت قهر و عذاب ما را به چشم دیدند در آن حال (از کفر و شرک
However once they saw Our might,

قَالُوا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَحَدَّهُ وَكَفَرْنَا

پشیمان شده و) گفتند: ما به خدای یکتا ایمان آوردیم و به همه بت‌هایی
they said: "We believe in God Alone, and disbelieve in what

بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾ فَلَمْ يَكُ

که شریک خدا می گرفتیم کافر شدیم. (۸۴) اما ایمانشان
we used to associate with Him." (84) Their [sudden] faith

يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا ز

پس از دیدن مرگ و مشاهده عذاب ما بر آنها هیچ سودی نبخشید.
did not benefit them once they saw Our might;



سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَّتْ فِي عِبَادِهِ

سنت خدا (و حکمت الهی از ازل) چنین در میان بندگان حکم فرما بوده (که رسولان و نشانه‌های
[such is] God's practice which He has already used with

وَ خَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ ٨٥

هدایت بفرستد تا خلق به اطاعت و عصیان امتحان شوند) و آنجا کافران زیانکار شدند. (۸۵)
His servants. The disbelievers lost out right there! (85)



سوره ۴۱ - ۵۴ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ فُصِّلَتْ ﴾

Surah 41: (Fussilat)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!




 حَم

حَم (رمز رسالت است یا قسم به خدای حمید مجید) (۱)

H.M. (1)


 تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(که این قرآن) تنزیلی از جانب خدای بخشندهٔ مهربان است. (۲)

[It is] a revelation from the Mercy-giving, the Merciful, (2)



كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ وَقُرْءَانًا عَرَبِيًّا

کتابی است که آیات جامعش به صورت قرآنی به زبان فصیح عربی
 a Book whose verses have been spelled out, as an Arabic

لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

برای دانشمندان روشن گردیده است. (۳)
 reading for folk who know, (3)



بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ

قرآنی است که (نیکان را به وعده رحمت حق) بشارت می دهد و (بدان را از عذاب
[sent down] as good news and a warning. Yet most of them avoid it

فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ



قهر) می ترساند اما اکثر مردم اعراض کرده و (اندرز و نصایحش) نمی شنوند. (۴)
and will not listen. (4)



وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ

و مشرکان گفتند: دل‌های ما از قبول دعوت،

They say: "Our hearts are [covered] with wrappers against

مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ

سخت محجوب و گوش ما از شنیدن، سخت سنگین

what you invite us to; in our ears there [rings] a dullness



وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنَكَ حِجَابٌ

و میان ما و تو حجاب (ضخیم و فاصله بسیار) است،
while a curtain [hangs] between us and you.

فَاعْمَلْ إِنَّا عَامِلُونَ ﴿٥﴾

تو به کار (دین) خود پرداز ما هم البته (به کیش خویش) عمل می‌کنیم. (۵)
So act, for we (too) are acting!" (5)



قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ

بگو که من هم مانند شما بشری هستم جز آنکه مرا وحی می رسد
SAY: "I am only human like yourselves. It has been revealed to me

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ

که پروردگار شما خدای یکتای بی همتاست،
that your God is God Alone.



فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا

پس همه مستقیم به راه دین او شتابید و از او آمرزش طلبید.

So go straight towards Him and seek His forgiveness;



وَ وَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ

و وای به حال مشرکان. (۶)

how awful will it be for associators (6)



الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزُّكُوةَ

آنان که زکات (به فقیران بینوا) هرگز نمی دهند
who pay no welfare tax

وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ

و به عالم آخرت به کلی کافرند. (۷)

while they disbelieve in the Hereafter! (7)



إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

آنان که ایمان آورده و نیکوکار شدند

The ones who believe and perform honorable deeds

لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ



البته پاداش بی پایان خواهند یافت. (۸)

will have payment which will never be withheld from them." (8)



قُلْ اِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي

بگو که آیا شما به خدا که زمین (جهان) را

SAY: "How can you disbelieve in Someone

خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ

در دو روز بیافرید کافر می شوید و بر او مثل و مانند قرار می دهید؟!

Who created the earth in two days?



وَتَجْعَلُونَ لَهُۥٓ اَنْدَادًا ج

او خدای جهانیان است (نه بتها و معبودان شما. در این آیه شریفه شاید یک معنا عالم
You even set up rivals to Him!"

ذٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۹

اجسام باشد و دو روز، دو نوع بسیط و مرکب یا جواهر و اعراض اجسام مقصود باشد). (۹)
Yet such is the Lord of the Universe! (9)



وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا

و او روی زمین، کوه‌ها برافراشت

He has placed headlands towering above it

وَبَارَكْ فِيهَا

و انواع برکات (و منابع از معادن و چشمه‌ها و درختان) بسیار در آن قرار داد
and blessed [whatever is] on it,



وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ

و قوت و ارزاق اهل زمین را در چهار روز (برای هر شهر و دیاری) مقدر و معین فرمود
and measured out its types of nourishment for it in four seasons,



سَوَاءً لِّلسَّائِلِينَ

و روزی طلبان را یکسان در کسب روزی خود گردانید (تا همه روزی خورند). (۱۰)
equally [within reach] for those who ask for it. (10)



ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ

و آن گاه به خلقت آسمانها توجه کامل فرمود

Then He soared up to Heaven

وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا

که آسمانها دودی بود، پس (به امر نافذ تکوینی) به آسمان و زمین فرمود

while it was still a haze,



وَلِلْأَرْضِ آتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا

که همه (به سوی خدا و اطاعت فرمان حق) به شوق و رغبت یا به جبر و
and told both it and the earth: "Come, either obediently or reluctantly."



قَالَتَا آتَيْنَا طَائِعِينَ

کراحت بشتابید. آنها عرضه داشتند: ما با کمال شوق و میل می شتابیم. (۱۱)
They both said: "We shall come willingly!" (11)



فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ

آن گاه نظم هفت آسمان را در دو روز استوار فرمود

He determined there should be seven heavens [constructed]

وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا

و در هر آسمانی (نظم) امرش را وحی فرمود،

within two days, and inspired its own order in each heaven.



وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ

و آسمان (محسوس) دنیا را به چراغهای رخشنده (مهر و ماه و انجم) زیب و زیور دادیم و آن

We have beautified the lowest heaven with lamps

وَحِفْظًا ۚ ذٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۙ

را (از ورود شیاطین) حفظ کردیم. این (نظام آسمان و زمین) تقدیر خدای مقتدر داناست. (۱۲)

and a safeguard. Such is the design of the Powerful, the Aware! (12)

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً

پس اگر کافران (پس از این ادله و آیات الهی از خدا) اعراض کردند به آنها بگو:

If they avoid it, then say: "I have warned you of a thunderbolt

مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ۱۳

من شما را از صاعقه‌ای مانند صاعقه هلاک عاد و ثمود ترسانیدم. (۱۳)

like 'Ad's and Thamud's thunderbolt." (13)



إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ

که بر آنها از هر جانب، رسولان حق آمدند

When messengers came at them from both before

وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ

(و گفتند) که جز خدای یکتا را نپرستید.

and behind them [saying]: "Serve no one except God!",



قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً

کافران باز گفتند: اگر خدا می خواست (که ما ایمان آوریم) فرشتگان را به
 they said: "If our Lord had so wished, He would have sent angels down,

فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ۱۴

رسالت می فرستاد، پس ما به کتب و احکام شما (رسولان بشری) کافریم. (۱۴)
 so we are disbelievers concerning whatever you have been sent with." (14)

فَأَمَّا عَادُ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ

اما قوم عاد در زمین به ناحق تکبر

As for [the people of] 'Ad, they acted proudly on earth without

بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً

و سرکشی کردند و گفتند که از ما نیرومندتر (در جهان) کیست؟

any right [to do so], and they said: "Who is stronger than we are?"

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ

آیا آنها ندیده و ندانستند که خدایی که آنها را خلق فرموده
Did they not see that God, Who created them,

هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً

بسیار از آنان تواناتر است؟
is much Stronger than they were?



وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

و آنها آیات (قدرت) ما را (با وجود این برهان) انکار می کردند. (۱۵)
They had disregarded Our signs. (15)

فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا

ما هم بر هلاک آن قوم عاد باد تندی
We sent a howling gale against them



فِي أَيَّامٍ نَحِيسَاتٍ لِنُذِيقَهُمْ

در ایام نحس شوم فرستادیم تا به آنها

during some disastrous days, so We might let them

عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

عذاب ذلت و خذلان را در دنیا بچشانیم

taste the torment of humiliation during worldly life.



وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ

در صورتی که خواری عذاب آخرت بیش از دنیا است
Yet torment in the Hereafter will be even more humiliating,

وَهُمْ لَا يُنْصَرُونَ

۱۶

و آنجا هیچ کس، یاری آنها نخواهد کرد. (۱۶)
and they will never be supported. (16)



وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ

اما قوم ثمود را نیز (رسول فرستادیم و) هدایت کردیم،

As for Thamud, We guided them too,

فَاسْتَحَبُّوا الْعُمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ

لیکن آنها خود کوری (جهل و ضلالت) را بر هدایت برگزیدند،

yet they preferred blindness to guidance.



فَاخَذَتْهُمْ صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ

پس آنها را هم صاعقه عذاب خواری و هلاکت

[Another] thunderbolt seized them with shameful punishment

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

۱۷

به کیفر کردارشان فرا گرفت. (۱۷)

because of what they had been earning. (17)



وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

و آنان که ایمان آوردند و خداترس

Yet We saved the ones who believed

وَكَانُوا يَتَّقُونَ

۱۸

و پرهیزکار بودند همه را نجات دادیم. (۱۸)

and had been doing their duty. (18)



وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ

و روزی که همه دشمنان خدا را گرد آورده و به سوی آتش دوزخ کشانند
 On the day when God's enemies are summoned to the Fire,

فَهُمْ يُوزَعُونَ

و آنجا برای جمع آوری بازشان دارند. (۱۹)
 they will be paraded forth (19)



حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا

تا چون همه بر در دوزخ رسند
So that when they come up to it,

شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ

آن هنگام گوش و چشمها
their hearing, eyesight



وَجُلُودُهُمْ

و پوست بدن‌هایشان
and their skins will testify against them



بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

بر جرم و گناه آنها گواهی دهند. (۲۰)
concerning anything they have been doing. (20)



وَقَالُوا لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا

و آنها به اعضاء بدن گويند: چرا بر اعمال ما شهادت داديد؟

They will say to their skins: "Why have you testified against us?"

قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي

آن اعضاء جواب گويند: خدايي كه همه موجودات را به نطق آورد،

They will say: "God, Who grants speech to everything,



أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ

ما را نیز گویا گردانید و او شما را نخستین بار بیافرید
 has given us speech. He created you in the first place,

أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تَرْجِعُونَ

۲۱

و باز به سوی او بازگردانیده می شوید. (۲۱)
 and to Him are you returning. (21)



وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ

و شما که (اعمال زشت خود را) پنهان می داشتید برای این نبود
Even though you tried to disguise yourselves,

عَلَيْكُمْ سَمْعَكُمْ وَلَا أَبْصَارَكُمْ

که گوش و چشمهای شما و پوست بدنهایتان امروز شهادت ندهند (زیرا تصور نمی کردید
lest your hearing, eyesight



وَلَا جُلُودُكُمْ وَ لَكِنَّ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ

که اعضای شما هم شاهد اعمال شما هستند) ولیکن (گناه را پنهان می کردید) به گمانتان که
 or your skins would still testify against you, did you suppose that God

لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِمَّا تَعْمَلُونَ ۲۲

اکثر اعمال زشتی که (از خلق) پنهان می کنید از خدا هم پنهان است و بر آن آگاه نیست. (۲۲)
 does not know so much about whatever you are doing? (22)



وَذٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ

و همین گمان باطل شما درباره خدا بود که موجب (معصیت و)

That supposition of yours which you conceived about your Lord

۲۳

اَرَدُّكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ

هلاکت شما گردید و امروز همه از زیانکاران شدید. (۲۳)

has ruined you, so you have awakened among the losers." (23)



فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ

اینک اگر صبر و تحمل کنند (چگونه بتوانند که) جای در آتش دارند و اگر
Even if they are patient, the Fire will still be a lodging for them, while if they

يَسْتَعْتِبُوا فَمَا لَهُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ


فریاد و بیتابی کنند، فریادرس و دادخواهی ندارند. (۲۴)

want their case to be reviewed, they will not be granted any review; (24)

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ 

و ما رفیقان و یارانى (از شیاطین) بر آنها گماشتیم تا آنچه پیش روی
 We have assigned them soulmates who have made anything that lies

مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

آنهاست (از نعمت و لذت‌های فانی دنیا) در نظرشان جلوه دادند و آنچه از
 before them and anything behind them seem attractive to them. 

وَحَقُّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ

عقب دارند (از نعمت و لذات ابدی آخرت فراموش کردند) و وعدهٔ عذاب الهی بر

The Sentence has been confirmed against them just as it was with

مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ

آنها حتم و لازم گردید و چون امتانی از جن و انس که پیش از آنها (غرق دنیا

the nations of sprites and humankind who passed away before them.

انَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ۴
 ۲۵

بودند و با کفر و عصیان) درگذشتند، سخت زبون و زیانکار شدند. (۲۵)

They have been the losers! (25)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا

و کافران (به مردم) گفتند:

Those who disbelieve will say:



لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْءَانِ

به این قرآن گوش فرا ندهید

"Do not listen to this Reading, and chatter away

وَالْغَوَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ

۲۶

و سخنان لغو و باطل در آن القاء کنید تا مگر بر او غالب شوید. (۲۶)

while it is [being recited], so you will drown it out." (26)



فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

ما هم کافران را البته

We will let those who disbelieve

عَذَابًا شَدِيدًا

عذابی سخت بچشانیم

taste severe torment;



وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي

و بدتر از آنچه می کردند

We will reward them for the worst



كَانُوا يَعْمَلُونَ

کیفر کنیم. (۲۷)

which they have done. (27)



ذٰلِكَ جَزَاءُ اَعْدَاءِ اللّٰهِ النَّارُ

این است جزای دشمنان خدا که همان آتش دوزخ است
Such will be the reward for God's enemies: the Fire!

لَهُمْ فِيهَا دَارٌ مُّخَلَّدٌ

که منزل ابدی آنهاست
They will find a home there for ever



جَزَاءً بِمَا كَانُوا

به کیفر آنکه

as a reward because

بِأَيَاتِنَا يَجْحَدُونَ

۲۸

آیات (و رسل) ما را انکار می کردند. (۲۸)

they have repudiated Our signs. (28)



وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ

و کافران (چون مشاهده عذاب کنند با حسرت و ندامت) گویند: پروردگارا، آن
The ones who disbelieve will say: "Our Lord, show us

أَضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ

دو گروه از جنّ و انس را که ما را گمراه کردند،
which sprites and humans misled us;



نَجْعَلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا

به ما نشان ده تا آنها را زیر پا بيفکنيم

we shall trample on both [types] of them with our feet

لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ

۲۹

تا پست و ذليل ترين مردم شوند. (۲۹)

so they will become underdogs." (29)



إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبَّنَا اللَّهُ

آنان که گفتند: محققاً پروردگار ما، خدای یکتاست
The ones who say: "Our Lord is God [Alone];

ثُمَّ اسْتَقَامُوا

و بر این ایمان پایدار ماندند،
"then keep straight on ahead,



تَنْزِلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ

فرشتگان رحمت بر آنها نازل شوند (و مژده دهند) که دیگر هیچ ترسی
will have angels alight on them [saying]:

الَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا

(از وقایع آینده) و حزن و اندوهی (از گذشته خود) نداشته باشید
"Do not fear nor feel saddened,



وَأَبشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي

و شما را به همان بهشتی

and rejoice in word about the Garden

كُنْتُمْ تُوْعَدُونَ



که (انبیا) وعده دادند بشارت باد. (۳۰)

which you have been promised! (30)



نَحْنُ أَوْلِيَاكُمْ

ما در دنیا و آخرت

We are your sponsors

فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ

یاران و دوستداران شما

during worldly life and in the Hereafter;



وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي أَنْفُسُكُمْ

و برای شما در بهشت ابد هر چه مایل باشید یا آرزو
 during it you shall have whatever your souls may crave.

وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣١﴾

و تقاضا کنید، همه مهبیاست. (۳۱)

You will have whatever you request in it (31)





نَزْلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ

این سفره احسان را خدای غفور مهربان (به پاداش ثبات ایمان) برای شما گسترده است.
as hospitality from Someone [Who is] Forgiving, Merciful." (32)

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ

(۳۲) در جهان از آن کس که (چون پیغمبران) خلق را به سوی خدا خواند
Who speaks in a finer way than someone who appeals to God,

وَعَمِلَ صَاحِحًا

و نیکوکار گردید و گفت که من
acts honorably

وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ

۳۳

از تسلیم شوندگان خدایم، کدام کس بهتر و نیکوگفتارتر است؟ (۳۳)
and says: "I am a Muslim!"? (33)



وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ

و هرگز نیکی و بدی در جهان یکسان نیست، همیشه بدی (خلق) را
A good deed and an evil deed are not alike:

أُدْفَعِ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ

به بهترین شیوه (که خیر و نیکی است پاداش ده و) دور کن
repel [evil] with something (that is) finer, and notice how someone

فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ

تا همان کس که گویی با تو بر سر دشمنی است،
who is separated from you because of enmity

كَأَنَّهُ وَوَلِيٌّ حَمِيمٌ

۳۴

دوست و خویش تو گردد. (۳۴)
will become a bosom friend! (34)



وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا

و لیکن به این مقام بلند (یعنی درپاداش بدی نیکی کردن) کسی نمی رسد، جز آنان که

Yet only those who discipline themselves will attain it;

وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ

(دراهم دینداری) دارای مقام صبر و ثبات و (در معرفت الهی) صاحب حظّ بزرگند. (۳۵)

only the very luckiest will achieve it! (35)



وَأِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ

و هر گاه از شیطان تو را وسوسه و تحریکی رسد

Nevertheless if some impulse from Satan should prompt you,

فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ

به خدا پناه بر،

then seek refuge with God;



إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

۳۶

که او شنوا و داناست. (۳۶)

He is the Alert, Aware! (36)

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

و از جمله آیات قدرت الهی، خلقت شب و روز

Among His signs are night and daylight,



وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

و خورشید و ماه است،
and the sun and moon.

لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

نباید هرگز پیش خورشید و ماه سجده برید،

Do not bow down on your knees to the sun nor the moon:



وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ

بلکه اگر به حقیقت خداپرستید، خدایی را که خورشید و ماه را
bow down on your knees before God [Alone], Who created them,

سجده واجب

۳۷



إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ

آفریده است، سجده و پرستش کنید. (۳۷)
if you have been worshipping Him. (37)



فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا

پس اگر کافران (از پرستش خدا) تکبر و بزرگ منشی ورزند،

Even though they may act proud,

فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ

فرشتگان (و قوای بی نهایت عالم بالا) که نزد خدایند،

those who are with your Lord



يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

شب و روز بی هیچ خستگی و ملال
still glorify Him night and day;

۳۸

وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ

به تسبیح و طاعت حضرت حق مشغولند. (۳۸)
they never weary of it. (38)



ذکر سجده واجب

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ حَقًّا حَقًّا * لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ إِيْمَانًا
 وَتَصَدِيقًا * لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عُبُودِيَّةً وَرِقًّا * سَجَدْتُ
 لَكَ يَا رَبِّ تَعَبُّدًا وَرِقًّا * لَا مُسْتَكْبِرًا وَلَا مُسْتَنْكَفًا
 * بَلْ أَنَا عَبْدٌ ذَلِيلٌ ضَعِيفٌ خَائِفٌ مُسْتَجِيرٌ *



وَمِنْ آيَاتِهِ

و از جمله آیات قدرت الهی آنکه،

Among His signs,

أَنَّكَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً

زمین را بنگری خشک و پژمرده

you see how desolate the earth is;



فَإِذَا أَنْزَلْنَا

که چون ما بر آن
yet whenever We send

عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ

آب باران فرود آریم بردمد و گیاه برآورد و اهتزاز و نشاط و خرّمی یابد.
water down upon it, it stirs and sprouts.



ج ۲۹۸
 إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيِ الْمَوْتَى

باری، آن کس که زمین را زنده کند، مردگان را هم زنده گرداند

The One Who revives it is the Reviver of the dead;

إِنَّهُ وَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
 ۳۹

که او بر هر چیز قادر است. (۳۹)

He is Capable of everything! (39)



إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي آيَاتِنَا

آنان که در آیات ما سخت راه کفر و عناد پیمایند

The ones who distort Our signs

لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ط

هرگز از نظر ما پنهان نیستند.

are never hidden from Us.



أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ

آیا کسی که روز قیامت به آتش دوزخ درافتد بهتر است
Is someone who will be cast into the Fire better,

أَمْ مَنْ يَأْتِيَنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ

یا آن کس که ایمن (از عذاب) به محشر وارد شود؟
or someone who will come safely through on Resurrection Day?



أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ

باری، امروز به اختیار خود، هر چه می خواهید بکنید

Do whatever you (all) may wish:

إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

که خدا به تمام اعمال شما بیناست. (۴۰)

He is Observant of anything you do. (40)



إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ

همانا آنان که به این قرآن که برای هدایت و یادآوری آنها آمد کافر شدند (چقدر
Such are those who disbelieve in the Reminder when it has come to them;

وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ

۴۱

نادانند) در صورتی که این کتاب به حقیقت، صاحب عزت (و معجز بزرگ) است. (۴۱)
it is such a splendid Book! (41)



لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا

که هرگز از پیش و پس (گذشته و آینده حوادث عالم)، باطل بدان راه نیابد (و تا قیامت، حکومت

No falsehood shall approach it from either in front of it or behind it,

مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ٤٢

و حکمتش باقی است) زیرا آن فرستادهٔ خدای (مقتدر) حکیم ستوده صفات است. (۴۲)

since it is a Revelation from Someone [Who is] Wise, Praiseworthy. (42)

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ

(ای رسول ما) بر تو وحی نمی شود جز آنچه

Anything that has been told you is merely what was told

مِنْ قَبْلِكَ

به رسولان پیشین گفته شد،

[other] messengers before you.



إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ

که خدایت بسیار دارای آمرزش و بخشش
Your Lord is the Master of Forgiveness

وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ

و هم صاحب قهر و عقاب دردناک است. (۴۳)

as well as the Wielder of Painful Punishment. (43)



وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا

و اگر ما این قرآن را به زبان عجم می فرستادیم کافران می گفتند: چرا آیات
If We had set it up as some foreign Reading,

لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ

این کتاب مفصل و روشن (به زبان عرب) نیامد (تا ما قوم عرب ایمان آوریم)؟
they would still say: "If its verses were only spelled out in detail!"

ءَاَعْجَبِي وَ عَرَبِي ط

ای عجب، آیا کتاب عجمی بر رسول و امت عربی نازل می شود؟! (اکنون که
Must it be foreign while [he speaks] Arabic?

قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا هُدًى وَ شِفَاءٌ ز

بدون عذر ایمان نمی آرند) به آنها بگو: این قرآن برای اهل ایمان هدایت و شفاست
SAY: "It means guidance and healing for such people as believe, ۱۰

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ

و اما آنان که ایمان نمی آرند، گوشهایشان (از شنیدن کلام حق) گران است و این قرآن بر
 while the ones who do not believe are merely hard of hearing

وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ج

آنها موجب کوری (جهل و ضلالت) است، آن مردم (نادان به این کتاب حق گوش فرانمی دارند،
 and it [implies] blindness on their part as well.



أُولَئِكَ يُنَادُونَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ

گویی که) از مکانی بسیار دور (از سعادت و ایمان) به این کتاب حق دعوت می شوند. (۴۴)
Those people [act as if they] are being called to from a long distance off."

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ

و ما به موسی کتاب (تورات) را دادیم
(44) We gave Moses the Book,



فَاخْتَلَفَ فِيهِ ^ط وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ

پس در آن، راه مخالفت و اختلاف پیش گرفتند و اگر آن کلمه (رحمت) از (لطف) خدا سبقت
yet differences have arisen over it. If word had not gone on ahead from

مِنْ رَبِّكَ ^ج لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ

نیافته بود (که تعجیل در عذاب نکند) همانا میان آن امت، حکم عذاب می رسید، و هر چند
your Lord, things would have already been settled concerning them.

۴۵

وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ

که آنها سخت در نزول آن (عذاب) در شک و ریبند (که تو را در وعده عذاب قیامت هم تکذیب

They are in such disquieting doubt about it. (45)

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ

می‌کند). (۴۵) هر کس کار نیکی کند به نفع خود

Whoever acts honorably, does so for his own soul's sake;



وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلِيَهَا ط

و هر که بد کند بر ضرر خویش کرده است

while anyone who commits evil, merely does so against his own interests.

وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ٤٦

و خدا هیچ بر بندگان ستم نخواهد کرد. (۴۶)

Your Lord is never unjust towards His servants. (46)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان